

*Л.С. Большакова**

О СОДЕРЖАНИИ ПОНЯТИЯ «ПОЛИКОДОВЫЙ ТЕКСТ»

В представленной статье проводится разграничение понятий «линейный» и «нелинейный» текст, выделяются три разновидности нелинейного текста: монокодовый, дикодевый и поликодовый, а также раскрывается содержание понятия «поликодовый текст». В качестве примера поликодового текста рассматриваются музыкальный видеоклип, его структура и особенности.

Ключевые слова: «линейный» текст, «нелинейный» текст, «монокодовый» текст, «поликодовый» текст.

Известно, что текст интересует исследователей, прежде всего, с точки зрения типологических и функционально-стилистических характеристик. Однако и по сей день в теории текста еще много проблем, которые ждут своего решения. Так как понятие «текст» определяется исследователями неоднозначно, то и понятие «тип текста» также не получает единого понимания и определения.

Со времени изобретения книгопечатания письменный текст представлял собой четко ограниченное речевое образование, имеющее самодовлеющий характер, с четко выраженной монологичностью и замкнутостью, материал которого был выстроен в единую последовательность, в определенном линейном порядке. В XX веке эти черты традиционного письменного текста стали подвергаться критике. В работах М.М. Бахтина была показана возможность рассматривать письменный текст по-новому, воспринимать его как открытый, находящийся в диалогических отношениях с другими текстами, перекликающийся с ними, отвечающий им [1. С.10]. Тем самым отдельный текст теряет замкнутый характер, становится частью обширного целого. Ж. Деррида считает, что линейность ослабляет свой гнет, поскольку не является уже плодотворной [2. С.50]. Современное мышление становится все более нелинейным, и это находит отражение в формах письма, в новых типах текста. Нелинейное пись-

* © Большакова Л.С., 2008

Большакова Любовь Сергеевна (lybashasyz@rambler.ru), кафедра английской филологии Самарского государственного педагогического университета, 443099, Россия, г. Самара, ул. М. Горького, 65/67.

мо, размыкая одномерность текста, дает простор движению мысли, возможность переходить в другие измерения.

Отношение к тексту как незамкнутому, связанному с множеством других текстов, требует иной практики чтения. Линейный документ может быть легко прочитан в порядке появления текста в книге. Читая линейный текст, мы поглощаем информацию подряд, работая с нелинейным текстом, мы выбираем то, что нам представляется неизвестным и интересным. Книга читается справа налево, или слева направо, или сверху вниз – это зависит от нас. Но в любом случае это работа в физическом смысле – книгу приходится листать. А, например, гипертекст, один из типов нелинейного текста, – это многомерная сеть, в которой любая точка здесь увязана с любой точкой где угодно.

Мы предлагаем выделить 3 разновидности нелинейного текста: монокодовый, дикодовый и поликодовый текст. Остановимся подробнее на рассмотрении указанных типов нелинейного текста.

Монокодовый текст – это гомогенное линейное или нелинейное образование, включающее коды только одной семиотической системы, прежде всего знаковой системы языка (в ее письменной форме). Примерами монокодового нелинейного текста являются интертекст и некоторые виды гипертекста (энциклопедия, словарь, художественный текст с комментариями, но без иллюстрации).

Первым исследовал явление взаимодействия текстов М.М. Бахтин. По его мнению, каждый текст связан с другими текстами особыми диалогическими отношениями. «Произведение – звено в цепи речевого общения; как и реплика диалога, оно связано с другими произведениями – высказываниями: и с теми, на которые оно отвечает, и с теми, которые на него отвечают. Как бы ни было высказывание монологично, оно не может не быть в какой-то мере и ответом на то, что уже сказано о данном предмете, по данному вопросу» [1. С.254, 272]. В подобном русле рассматривают проблему Ю.М. Лотман и его последователи. Укоренившееся понятие «текст в тексте» Ю.Н. Лотман трактует следующим образом: «...когда в основной текст произведения включается «чужой текст», определенное изменение испытывает и чужой, «включенный» текст, и основной. Отрывок, который был не текстом, включаясь в конкретный текст, становится частью этого текста, что порождает новую художественную целостность [3. С.73].

Таким образом, для интертекста характерно взаимодействие между двумя текстами, принадлежащими разным авторам и во временном отношении определяемыми как более ранний и более поздний. Можно с уверенностью утверждать, что интертекст является монокодовым образованием, т.к. и основной текст, и «включенный» представлены знаками одной вербальной семиотической системы.

Гипертекст также можно рассматривать как монокодовый текст, если он не содержит фотографии, рисунки и другие элементы изобразительности.

Гипертекстом можно назвать незамкнутую цепь пояснений. Подтверждением тому являются комментарии, например, Ю.М. Лотмана к роману А.С. Пушкина «Евгений Онегин». Гипертекст призван помочь читателю понять текст в релевантном для него социокультурном контексте. Тексты различаются степенью зависимости от гипертекста: чем больше единиц исходного текста прокомментировано, тем чаще возникает потребность заглянуть в гипертекст.

Гипертекст является одним из инструментов снятия неоднозначности и возможной неопределенности текста. Гипертекст – это нелинейно-организованный объем политематических комментариев, интегрирующих непересекающиеся информационные ресурсы, между которыми при необходимости могут быть установлены перекрестные ссылки [4. С.124]. В гипертексте осуществлена интеграция огромного, но фрагментарного знания о той социальной, психологической, дискурсивной действительности, которая отражена в линейном тексте.

Дикодовый текст – нелинейное гомогенное образование, включающее коды двух (греч. δι – «двух») знаковых систем. Примером дикодового текста является креолизованный текст.

Креолизованные тексты длительное время не привлекали к себе внимания языковедов, хотя еще в 30-е годы XX столетия А.А. Реформатский писал о том, что иллюстрация «как особый структурный момент высказывания подлежит ведению лингвиста» [5. С.3]. Традиционно узкий подход к тексту, ограничивающий его природу лишь вербальными средствами, приводил к тому, что исследования креолизованных текстов сводились к отдельным наблюдениям за применением изображения в рекламе, афише, о роли подписи под фотоизображениями в прессе и карикатурами. Термин «креолизованные тексты» принадлежит отечественным лингвистам, психолингвистам Ю.А. Сорокину и Е.Ф. Тарасову. «Креолизованные тексты – это тексты, фактура которых состоит из двух негомогенных частей: вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык)» [6, С.180]. В качестве примеров называются кинотексты, тексты радиовещания и телевидения, средства наглядной агитации и пропаганды, плакаты, рекламные тексты.

В последнее время исследователи все чаще обращаются к термину «поликодовый текст». Еще в 1974 году Г.В. Ейгер и Л. Юхт вычленили оппозицию моно- и поликодовых текстов. «К поликодовым текстам в широком семиотическом смысле должны быть отнесены случаи сочетания естественного языкового кода с кодом какой-либо иной семиотической системы (изображение, музыка и т.п.)» [7. С.107]. Термин «поликодовый текст» используется Л.М. Большаяновой [8. С.51]. Автор исследовала «лингвовизуальный комплекс» – газетный текст, сопровождаемый фотоизображением, как разновидность поликодовых текстов. А.Г. Сонин называет поликодовыми «тексты, построенные на соединении в едином графическом пространстве семиотически гетерогенных со-

ставляющих – вербального текста в устной или письменной форме, изображения, а также знаков иной природы» [9. С.117].

Следует различать вербальный и невербальный компоненты в поликодовых текстах. Все пять органов чувств выполняют в человеческом обществе семиотические функции. Но наибольшая часть социально значимых, богатых и существенных для общества знаковых систем ориентирована на восприятие посредством зрения и слуха. В этой связи закономерно наличие большого разнообразия взаимодействия типичной и наиболее важной и уникальной системы языка (аудиальной в своей естественной, устной и визуальной в письменной форме) с другими аудиальными и визуальными знаковыми системами. А с учетом того, что современная цивилизация в гораздо большей мере, чем прежде, является письменной цивилизацией, то и разнообразие изовербальных комплексов, и уделяемое им внимание совершенно естественны.

Поликодовые тексты различаются по количеству взаимодействующих знаковых систем. Среди наиболее сложных Р.О. Якобсон назвал мюзиклы, особенно кинематографические, – «очень сложные синкретические представления, сочетающие целый ряд аудиальных и визуальных семиотических средств» [10. С.321]. Наиболее интересными для анализа системами, использующими разнородный знаковый материал, Р. Барт назвал те, которые относятся к социологии массовой коммуникации. «В телевидении, кино, в рекламе возникновение смыслов зависит от взаимодействия изображения, звука и начертания знаков» [11. С.124].

Примером поликодового текста может служить и видеоклип. Музыкальный клип – это аудиовизуальная продукция, включающая в себя вокальную либо инструментальную партию в сопровождении с яркими, динамичными изображениями.

Трудно определить, когда музыкальный видеоклип выделился из кино в качестве самостоятельного жанра. Музыка сопровождала кино даже тогда, когда оно было немым. Музыкальный видеоклип ворвался на телеэкраны так стремительно (первые клипы появились в конце 70-х, а круглосуточный музыкальный канал MTV возник уже в августе 1981-го), что сегодня трудно ответить на вопрос о первенстве. Говоря о происхождении музыкального видеоклипа, надо, конечно, отметить его связь с рекламным роликом, с мюзиклом и музыкальным фильмом вообще. Так, Д. Ухов считает близкими родственниками клипов бесчисленные музыкальные номера в индийских фильмах [12. С.73].

В структуре видеоклипа мы выделили 3 компонента: вербальный, иконический и мелодический. Будучи сравнительно молодым жанром, видеоклип перестал быть неким «видеорядом», в рамках которого поклонники могут увидеть своих кумиров, – эта функция возложена на видеозаписи «живых» выступлений. На данный момент есть основания утверждать, что видеоклип является сложно организованным текстовым единством, в котором видеоряд, вербальный и мелодический компоненты могут находиться в различных отноше-

ниях друг с другом. Вербальная сторона видеоклипа представлена устной песенной речью действующих лиц и это, на наш взгляд, является первичной составляющей вербального компонента, а также письменно зафиксированными источниками: скрипт песенного текста, а в некоторых случаях субтитры. Иконический компонент представлен видеорядом. Добавление визуального кода к традиционно содержащимся в песне вербальному и мелодическому отражает попытку полностью завладеть вниманием реципиента (известно, что зрительный канал восприятия является основным поставщиком информации), а также усложняет песенный текст путем добавления еще одного плана восприятия – зрительного, содержащего дополнительную информацию, обогащающую смысловое содержание песни.

Видеоклип значительно усложнен по отношению к тексту, зафиксированному знаками только естественного языка, т.к. сочетает в себе вербальный, иконический и мелодический компоненты, т.е. элементы разных знаковых систем. Усложнение структуры текста и включение в него изобразительного и звукового ряда объясняется усложнением характера информации, которую намерен передать автор клипа. Отношения текст–изображение–мелодика весьма информативны, они делают возможным анализ в двойном и даже тройном контексте. Движение от вербального кода к иконическому и мелодическому и назад эксплицируют значимость различных компонентов ситуации общения. Сопряжение текста, видеоряда и мелодики дает возможность оценить, насколько те или иные явления языка связаны с внеязыковыми.

Библиографический список

1. Бахтин, М.М. Эстетика словесного творчества / М.М. Бахтин. – М.: Наука, 1986. – 354 с.
2. Деррида, Ж. Структура, знак и игра в дискурсе гуманитарных наук / Ж. Деррида // Вестник МГУ. Сер.9: Филология. – М., 1995. – №5. – С. 48-55.
3. Лотман, Ю.М. Внутри мыслящих миров. Человек – текст – семиосфера – история / Ю.М. Лотман. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 464 с.
4. Шехтман, Н.А. Понимание речевого произведения и гипертекст / Н.А. Шехтман. – Оренбург: Изд-во ОГПУ, 2005. – 168 с.
5. Анисимова, Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов) / Е.Е. Анисимова. – М.: Академия, 2003. – 107 с.
6. Сорокин, Ю.А. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция / Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов // Оптимизация речевого воздействия. – М., 1990. – С. 178-187.
7. Ейгер, Г.В. К построению типологии текстов / Г.В. Ейгер, В.Л. Юхт // Лингвистика текста: материалы научной конференции при МГПИИЯ им. М.Тореза. Ч.1. – М., 1974. – С. 103-109.
8. Большаянова, Л.М. Внешняя организация газетного текста поликодового характера / Л.М. Большаянова // Типы коммуникации и содержательный аспект языка. – М., 1987. – С. 50-56.

9. Сонин, А.Г. Экспериментальное исследование поликодовых текстов: основные направления / А.Г. Сонин // Вопросы языкознания. – М., 2005. – №6. – С. 115-123.
10. Якобсон, Р.О. Язык в отношении к другим системам коммуникации / Р.О. Якобсон // Р.О. Якобсон. Избранные работы. – М., 1985. – С. 321- 334.
11. Барт, Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика / Р.Барт. – М.: Прогресс, 1989. – 615 с.
12. Ухов, Д. MTV в России: лучше поздно, чем никогда / Д. Ухов // Искусство кино. 1999. – № 7– С. 71-76.

L.S. Bolshakova

ON «POLYCODE TEXTS»

The paper presents an attempt to differentiate between «linear» and «non-linear» texts. Three types of non-linear text, such as monocode, dicode and polycode and their characteristics are described in the article. The structure and peculiarities of musical video clip are given as an example of a «polycode text».

Key words: «non-linear» text, «polycode» text, «monocode» text.

Статья принята в печать в окончательном варианте 16.06.08 г.